СТРУКТУРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ(ФЕ) С СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ «ДАЊОН-РОТ»

Атоева Мамлакат Мухторовна
кандидат филологических наук, доцент кафедры
русского языка Таджикского государственного
университета права, бизнеса и политики
Таджикистан, город Худжанд
e-mail: atoeva2016@mail.ru

Аннотация. Данной статье анализируются структура фразеологических единиц(ФЕ) с соматическим компонентом «дањон-рот». Дањон-рот – основной части тело человека, а именно часть лица. Для описания или характеристики этой часть органа употребляется такие ФЕ таджикского языка как: **дањон яла кардан** (букв. открыть рот) в знач. прозевать и др.

Ключевые слова: структура, характеристика, часть лица, компонент, фразеологическая единица, таджикский язык.

Abstract. This article analyzes the structure of phraseological units (PUs) with the somatic component *“даҳон–рот” (mouth)*. The mouth is one of the main parts of the human body, specifically a part of the face. To describe or characterize this organ, Tajik language uses phraseological units such as *даҳон яла кардан* (literally “to open one’s mouth”) meaning *to yawn*, and others.

Keywords: structure, characteristic, part of the face, component, phraseological unit, Tajik language.

Фразеологизм является одним из самых актуальных и частотных объектов современных лингвоантропологических исследований. Это обусловлено тем, что в нем наиболее ярким образом проявляется субъективный человеческий фактор, отражающий лингвокреативный потенциал человеческого мышления. При изучении фразеологизма в диаде «фразеологический знак - человек» точкой отсчёта в лингвистическом анализе становится человек, определяющий и перспективу, и конечные цели этого анализа.

Во фразообразовании огромную роль играет человеческий фактор, так как подавляющее большинство фразеологизмов связано с человеком, с разнообразными сферами его деятельности. Фактор адресата является важнейшим элементом коммуникации. Кроме того, человек стремится наделить человеческими чертами объекты внешнего мира, в том числе и неодушевлённые. Ещё Ш._Балли утверждал: "Извечное несовершенство человеческого разума проявляется также и в том, что человек всегда стремится одухотворить то, что его окружает. Он не может представить себе, что природа мертва и бездушна; его воображение постоянно наделяет жизнью неодушевлённые предметы, но это ещё не всё: человек постоянно приписывает всем предметам внешнего мира черты и стремления, свойственные его личности" [1, с.26].

Особую роль в этих коммуникационных процессах играют соматические фразеологические единицы. Соматическую фразеологию образуют фразеологические единицы, один из компонентов которых - название части тела человека или животного.

Характерной чертой соматической фразеологии является наличие в языке многочисленных аналогов, очень близких по образной направленности словосочетаний. Эта особенность резко отличает соматические фразеологизмы от других тематических групп фразеологических единиц. Совпадение образности соматических фразеологизмов, наличие в языке многочисленных аналогов, очень близких по образной направленности словосочетаний приводят к возникновению близких фразеологических единиц, демонстрирующих универсальный характер переноса соматических лексем, их функционально-семантическую динамику в составе фразеологических единиц таджикского языка.

В таджикском языке для обозначения части тела имеются следующие лексемы: сар-голова, даст-рука, рӯй-лицо, гӯш-ухо, даҳон-рот, бинӣ-рот, гардан-шея, ҷигар-печень, дил-сердце, пой-нога, бадан-тело, гулӯ-горло, забон-язык и т.д. В данной статьи нами анализируются фразеологических единиц таджикского языка с компонентом «дањон-рот»

Дањон-рот – основной части тело человека, а именно часть лица. Для описания или характеристики этого часть органа употребляется такие ФЕ таджикского языка как: **дањон яла кардан** (букв. открыть рот) в знач. прозевать; **дањону бинї дар љояш** (букв. рот и нос на месте) в знач. всё на месте; **дањон монанди писта** (букв. рот как фисташка) в знач. красивый ротик и т.п.

Дањон-рот – основной части тело человека выполняет функции говорение и употребление пищи. Следовательно, основная семантика ФЕ с компонентом дањон выражает действия этого органа. Употребление термина в составе ФЕ со значение «пытаться выведать» основано на метонимическом переносе, в результате которого рот ассоциируется с речью: дањони касеро поидан (букв. ждать чьё-л рот) в знач. в ожидании слов; дањони касе тасфидан (букв. чей-то язык накаляться) в знач. заговориться

В данной лексико-семантической группе выделяются блок ФЕ с компонентом рот со значением «болтливость» оцениваемая как положительно, так и отрицательно: дањони касе шалақ будан в знач. болтливый: аз дањонатон асал / (букв. из вашего рта мёд) в знач. красноречив. В ФЕ со значением «сквернословие» рот осмысляется как испорченный, со сломанным механизмом, черный или плохо пахнущий: дањон олонидан (букв. пачкать рот) в знач. ругаться.

В составе ФЕ в значения «молчаливость» компонент дањон- рот выступает как метафорическая замена процесса говорения: дањон пӯшидан (букв. закрыть рот) в знач. молчать; ба дањон об гирифтан (букв. в рот взять воду) в знач. молчать. Здесь наблюдается метафорическое переосмысление путём ассоциирования процесса говориния со ртом; реализуется значение слова дањон, связанное с её непосредственным участием в осуществлении вербальной коммуникации: дањонро маҳкам пӯштан (букв. закрыть рот) в знач. молчать.

Лексема дањон-рот в составе ФЕ со значением «быть широко известным» также выступает как метафорическая замена процесса говорения. ФЕ с данным значением несут отрицательную оценку: дањон хоидан (букв. жевать рот) в знач. невнятно, уклончиво. Как указано выше, другой функцией рта является употребление пищи. Употребление лексемы дањон-рот в значении дањон-рот как орган приема пищи основано на этой функции рта. Лексико-фразеологической уровень языка располагает огромными возможностями для передачи информации в ее тончайших смысловых и стилистических оттенках [2,с. 6].

Семантика слова дањон-рот как «врата тело» образованно путем метафорического переноса – рот осмысляется как ворота, через которые душа, сердце и печень, проявляя на эмоциональные переживания, могут информироваться с внешним миром: рӯдаш / љигараш ба дањон омад (букв. кишка/печень пришла в рот) в знач. переживание. Данный вид переноса основан на сходстве « по форме: рот как отверстие, являющееся проходом в замкнутый объем» каковым мыслится человек» лексема дањон –рот может осмысляться также как посредник между сердцем, умом:

В данной ФЕ осложнен коннотативный аспект всего фразового единства, связанного с высказыванием наболевшего, лишенного прикрас содержания душевной жизни человека.

Путем сопоставления **дањон-рот** с забон-язык осуществляется характеристика личностных свойств человека: дар дањонаш забон надорад (букв. во рту не имеет языка) в знач. молчаливый.

Описание симптоматики эмоций также происходит при участии **дањон-рот** в ФЕ:
дањон то ғӯша (букв. рот до ушей) счастливый и т.д.

Узко-частный фразеологический факт соединения с существительным дањон выполняющим функцию стержневого компонента:

дањон кушодан. *в знач. заговорить;*

дањонкалонӣ кардан *в знач. кичиться;*

дањони худро ғундоштан *в знач. молчать.*

Количество подобных ФЕ со стержневым компонентом дањон-рот более 60. Следует отметить, что лексика, обозначающая частей тела человека – соматизмы, именно дањон-рот как стержневой компонент активно участвует в образовании ФЕ таджикского языка, этим и обогащает словарный фонд таджикского языка.

Список литературы:

1. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Высшая школа, 1961. 262 с.

2. Бондалетов В.Д Стилистические ресурсы лексики русского языка. В кн.: Лексика и словообразование русского языка. Рязань, 1982, ст. 6
3. Фарҳанги тоҷикӣ ба Русӣ. ҷ. 2. Душанбе. 2005, с.243